

# ÍNDICE

## I. LAS FRONTERAS DEL LENGUAJE

### **SÍMBOLO, DERECHO Y JUSTICIA. SOBRE LA DUALIDAD DEL LENGUAJE JURÍDICO**

- I. Racionalidad y lenguaje
- II. Los dos niveles del lenguaje
- III. El lenguaje, terapia de la justicia
- IV. Bibliografía

### **MEMORIA Y NECESIDAD DE LA RETÓRICA**

- I. Ideas generales: la Retórica como actividad, ciencia, técnica y arte
- II. Las palabras y la verdad
- III. El poder de las palabras y las palabras del poder
- IV. Apuntes sobre la historia y evolución de la Retórica. 36
- V. El declive de la retórica y la crisis de la palabra
- VI. La recuperación de la retórica (jurídica)
- VII. La Retórica jurídica
- VIII. El discurso jurídico: ideas prácticas para su preparación
- IX. Breve referencia a la argumentación jurídica, como parte de la Retórica
- X. Apunte final
- XI. Bibliografía

### **LENGUAJE JURÍDICO CLARO**

### **EL DERECHO: DE LA OBLIGACIÓN DE CONOCERLO AL DERECHO A ENTENDERLO**

- I. A nadie le es permitido ignorar la Ley
- II. La necesidad de que la Ley sea comprensible
- III. La positivización de la claridad legislativa
- IV. La claridad en la técnica legislativa
- V. Conclusiones: si Einstein pudo...
- VI. Bibliografía

## **EL LENGUAJE JURÍDICO COMO LENGUAJE DE LOS JURISTAS: LA COMUNICACIÓN EN EL DERECHO Y SUS PROBLEMAS DE COMPRENSIÓN**

- I. "Para el derecho todo el mundo vale"
- II. La comunicación en el derecho
- III. Una tesis básica en la teoría comunicacional del derecho: El derecho se manifiesta por medio del lenguaje
- IV. Lenguaje jurídico y teoría de textos
- V. Los ideales de la Ilustración en materia legislativa
- VI. Claridad y oscuridad en el lenguaje jurídico
- VII. Interpretar los textos jurídicos para comprenderlos: La pluralidad de interpretaciones
- VIII. Algunos ejemplos de términos y conceptos que pueden interpretarse y de hecho se interpretan de distinta manera

## **CONTRA LOS GUARDIANES DEL SECRETO**

### **LENGUAJE, COMUNICACIÓN Y DERECHO**

- I. El hombre es lenguaje
- II. La escritura del lenguaje
- III. El lenguaje del derecho. El lenguaje de los juristas. 114
- IV. El futuro del lenguaje y la argumentación
- V. Bibliografía

### **EL PRECIO DE LA OSCURIDAD**

- I. Introducción
- II. La oscuridad del Derecho como problema
- III. Algunos rasgos de la larga historia por la claridad del Derecho
- IV. La ciencia de la legislación
- V. Sobre las diversas causas de la oscuridad del Derecho
- VI. El precio de la oscuridad. Conclusiones

## **II - LENGUAJE Y LENGUAJES JURÍDICOS**

### **UN LENGUAJE COMÚN EN EL DERECHO DE CONTRATOS**

- I. Introducción
- II. Causas y presupuestos de la originación de un lenguaje común en el Derecho de contratos
- III. Un ejemplo, las manifestaciones y garantías
- IV. Bibliografía

### **PERSONAS CON DISCAPACIDAD Y LENGUAJE JUDICIAL. SENTENCIAS EN LECTURA FÁCIL**

- I. Introducción
- II. Ideas generales
- III. Antecedentes en el mundo y en España
- IV. Impulso legislativo e institucional
- V. La realidad actual. Cómo elaborar una sentencia en lectura fácil
- VI. Conclusiones

### **EL LENGUAJE DE LOS TESTIGOS COMO INSTRUMENTO PARA LA BÚSQUEDA DE LA VERDAD EN EL PROCESO CIVIL: INTERACCIÓN Y VALORACIÓN EN SENTENCIA**

- I. Introducción
- II. La prueba testifical en el proceso civil
  1. La testifical como fuente de prueba
  2. El interrogatorio de testigos como medio de prueba
- III. Interacción con los testigos
- IV. La valoración en sentencia de la prueba testifical
- V. Conclusiones
- VI. Bibliografía

### **LOS INFORMES FINALES EN EL JUICIO PENAL**

- I. El ciempiés y el sapo
- II. Llaneza, muchacho, no te encumbres, que toda afectación es mala
- III. Los jueces son jueces por amor a la humildad...; a la humildad de los demás
- IV. In dubio, pro severitate
- V. Nascuntur poetas, fiunt oratores
- VI. ¿Para quién se habla?

- VII. Si tienes razón, sé breve para que no te la quiten
- VIII. Preparación corta = informe largo. 186
- IX. Pero...los informes ¿sirven de algo?
- X. Cuatro no son más que uno
- XI. Lo importante no es lo que se dice, sino cómo se dice
- XII. Vayamos por partes
- XIII. Más
- XIV. Bibliografía

## **LENGUAJE Y DERECHO INTERNACIONAL: SEMÁNTICA EXPANSIVA Y PARADOJAS DEL NEOLOGISMO GENOCIDIO**

- I. Introducción
- II. Siglo XX, sistemas políticos y manipulación del lenguaje jurídico
- III. Terminología jurídica y neologismos en Derecho Internacional *ratione materiae*
  - 1. Marco conceptual y semántico establecido por la práctica internacional
  - 2. Marco conceptual sobrevenido, integrado y establecido por la práctica internacional ajena al derecho
  - 3. Prácticas de Estado fraudulentas a través de alteración en el orden interno de términos jurídicos consolidados y aceptados por la comunidad internacional
- IV. El neologismo genocidio y el nuevo Derecho Internacional de los Derechos Humanos
  - 1. Lemkin, un fatalista con un plan optimista
  - 2. Lemkin, el dueño de una sola palabra
  - 3. El proceso de creación del neologismo genocidio
  - 4. Observaciones sobre la semántica del término «raza» en el crimen internacional de genocidio
- V. Procesos penales polacos de la postguerra, subsunción jurídica y el uso del término genocidio
- VI. Otros genocidios y nueva terminología. El genocidio gitano y los términos Porrajmos y Samudaripen
  - 1. Otras modificaciones y errores de calificación del tipo penal de genocidio
- VII. Conclusión
- VIII. Bibliografía

## **EL CONTROL DE TRANSPARENCIA. MÁS ALLÁ DE LA COMPRESIÓN GRAMATICAL DEL CONTENIDO DEL CONTRATO. CREACIÓN Y EVOLUCIÓN JURISPRUDENCIAL**

- I. Introducción
- II. Los contratos de adhesión

- III. Normativa aplicable en el Derecho de Consumo
- IV. Ámbito de aplicación del control de transparencia
- V. El concepto de consumidor
- VI. Evolución de la jurisprudencia. De la comprensión gramatical al control de transparencia
- VII. La jurisprudencia de la jurisprudencia el Tribunal Supremo en torno a la exigencia de claridad y comprensibilidad de los contratos
- VIII. El control de transparencia. la Sentencia del Pleno del Tribunal Supremo de 9 de mayo de 2013
- IX. Pronunciamientos jurisprudenciales sobre el control de transparencia en torno a las “cláusulas suelo”
- X. El control de transparencia en el ámbito de la jurisprudencia del TJUE. Antecedentes
- XI. El control de transparencia en la jurisprudencia comunitaria
- XII. El control de transparencia en los préstamos en divisas en la jurisprudencia del Tribunal Supremo
- XIII. Conclusiones

## **LAS PECULIARIDADES Y PROBLEMAS LINGÜÍSTICOS DEL DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO**

- I. Una aproximación previa a las peculiaridades lingüísticas del Derecho internacional. 246
- II. La ausencia de una única lengua internacional: una singularidad que genera una importante y variada problemática en relación con las normas internacionales
  - 1. Primer escollo que plantea el plurilingüismo: la elaboración de la norma y el necesario recurso a la traducción.
  - 2. La interpretación de tratados plurilingües.
  - 3. Problemas jurídicos concernientes a tratados y actos internacionales redactados en una única lengua.
  - 4. Idiomas oficiales e idiomas de trabajo: una distinción que afecta al funcionamiento de las organizaciones internacionales no exenta de polémica.
- III. La tecnificación del léxico jurídico internacional
- IV. La ambigüedad e imprecisión en el léxico y la redacción de las normas: una particularidad del Derecho internacional reflejo de la soberanía estatal.
- V. Una valoración final a modo de epílogo
- VI. Bibliografía

## **DEMOCRACIA: UN JUEGO DE PALABRAS**

- I. Introducción
- II. El contexto: reacciones ante el misticismo jurídico
  - 1. La concepción pseudorreligiosa del Derecho

- 2. La visión nihilista de las normas
- III. La culpa del lenguaje jurídico
  - 1. El lenguaje técnico
  - 2. La técnica del lenguaje
  - 3. Lenguaje ideológico
- III. Los nuevos destinatarios del lenguaje
  - 1. La sociedad digital
  - 2. La abulia intelectual
- IV. Algunas vías de actuación
- V. Bibliografía

### **III - HACIA UN DERECHO CLARO Y COMPRENSIBLE**

#### **DEMOCRATIZACIÓN DE LA JUSTICIA: LOS LÍMITES DEL LENGUAJE JURÍDICO SON LOS LÍMITES DE LA COMPRESIÓN DE LA JUSTICIA**

- I. Introducción
- II. Democratización de la Justicia: Los límites del lenguaje jurídico son los límites de la comprensión de la Justicia
- III. De la comprensibilidad a la predictibilidad. De la predictibilidad a la accesibilidad. Y de la accesibilidad a la automatización
- IV. Conclusiones
- V. Bibliografía

#### **LA CRISIS DEL LENGUAJE EN LA RELACIÓN ENTRE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS Y LOS CIUDADANOS**

- I. La importancia del lenguaje de la Administración en la vida de los ciudadanos
- II. El lenguaje claro como obligación de las Administraciones Públicas
  - 1. El lenguaje del ordenamiento jurídico es parte del mismo: la forma es determinante del fondo
  - 2. La salvaguarda de los principios constitucionales pasa por la claridad del lenguaje jurídico
  - 3. El ciudadano no debería tener que acudir a los juristas para poder comprender a la Administración
- III. Algunos problemas detectados en el lenguaje de la Administración
- IV. Posibles causas de los problemas identificados
- V. Principales iniciativas para solventar los problemas derivados de un lenguaje poco claro
- VI. Conclusión

## VII. Bibliografía

### **TÉCNICA LEGISLATIVA Y LA COMPRENSIÓN DE LAS NORMAS**

#### **CLARIDAD E INCLUSIÓN EN LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA**

##### I. Planteamiento

##### II. La claridad y su especial significado para colectivos en situación de vulnerabilidad

1. La claridad y la Administración de Justicia
2. Especial relevancia de la claridad para la plena inclusión de determinados colectivos

##### III. Herramientas jurídicas específicas adoptadas en el ámbito internacional

1. La Convención de Nueva York
2. Reglas de Brasilia
3. Principios y Directrices Internacionales
4. Conclusión

##### IV. Breve referencia a las medidas adoptadas en España en esta materia

1. Medidas normativas más relevantes
2. Algunas experiencias prácticas

##### V. Conclusión y perspectiva de futuro

##### VI. Bibliografía

### **LA DIFUSIÓN DE LOS VALORES JURÍDICOS Y LA EDUCACIÓN EN “DERECHOS”**

##### I. Introducción: importancia de la difusión de valores jurídicos y la educación en derechos

##### II. La importancia de la difusión de valores jurídicos y educación en el derecho a entender el lenguaje jurídico.

1. El lenguaje jurídico como concepto teórico.
2. El derecho a entender y el derecho a comprender.
3. La claridad en la comunicación y la modernización de la Justicia.

##### III. La educación en valores jurídicos y derechos en el sistema educativo

1. El lenguaje jurídico destinado al ámbito escolar
2. El lenguaje jurídico en el ámbito universitario
3. El lenguaje jurídico destinado al cliente
4. El lenguaje jurídico destinado a los medios de comunicación

##### IV. Grupos de Personas con vulnerabilidad agravada y su inclusión. Especial referencia a personas con discapacidad

V. Conclusión: reflexiones finales sobre la importancia de la difusión de valores jurídicos y la educación en derechos

VI. Bibliografía

## **LOS LIBROS DE ESTILO EN LA JUSTICIA: ¿PROBLEMA O SOLUCIÓN?**

I. Introducción

II. El derecho a comprender: origen del problema y fundamento constitucional.

1. La oscuridad del lenguaje jurídico: sus causas
2. Conciencia del problema y propuestas de solución
3. Fundamento constitucional del derecho a comprender.

III. Los libros, las normas y los manuales de estilo en la Justicia

1. El Libro de estilo de la Justicia
2. Las Normas de estilo para la redacción de las resoluciones del Tribunal Constitucional<sup>3</sup>
3. El Manual de estilo del Ministerio Fiscal
  - i. El estilo jurídico
  - ii. La argumentación jurídica

IV. Reflexión final

V. Bibliografía

## **EL OFICIO DE JUEZ Y LA REDACCIÓN DE SENTENCIAS**

I. La justicia de la resolución entraña que esté bien escrita

II. El género literario de la resolución judicial

III. Estructurar bien la fundamentación jurídica

IV. Escribir con corrección, claridad y precisión

V. Párrafos y oraciones

1. Párrafos breves y de una idea
2. Oraciones con una extensión razonable
3. El orden de la oración

VI. Uso de la voz activa

VII. El abuso del gerundio

VIII. Empleo (in)adecuado de las palabras

1. Uso de "lo cual" para enlazar y recapitular
2. Elegir las palabras adecuadas y omitir otras

IX. Puntuación correcta: el uso de la coma

X. Revisar la redacción

XI. Consideraciones finales

XII. Bibliografía

**EL ABOGADO VERSADO EN LENGUAS: LA DIFICULTAD DE HACERSE ENTENDER**

**EPÍLOGO**